

SECOND DISTINCT SITTING

2.30 p.m.

The Honourable Guy Charbonneau, Speaker.

The Members convened were:—

The Honourable Senators

Adams,	Croll,	Inman,
Anderson,	De Bané,	Kelly,
Argue,	Denis,	Kenny,
Asselin,	Doody,	Kirby,
Austin,	Everett,	Kolber,
Balfour,	Fairbairn,	Lafond,
Barrow,	Flynn,	Lang,
Beaubien,	Frith,	Langlois,
Bélisle,	Gigantès,	Lapointe,
Bielish,	Giguère,	Lawson,
Bonnell,	Godfrey,	Leblanc,
Bosa,	Grafstein,	(<i>Saurel</i>),
Buckwold,	Graham,	LeBlanc,
Charbonneau,	Guay,	(<i>Beauséjour</i>),
Cools,	Haidasz,	Lefebvre,
Corbin,	Hays,	Le Moyne,
Cottreau,	Hébert,	Lewis,

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of Her Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, Her Excellency the Governor General having come and being seated upon the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the pleasure of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

Their Speaker, the Honourable John Bosley, said:—

“MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,—

The House of Commons have elected me their Speaker, though I am but little able to fulfill the important duties thus assigned to me.

If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me, and not to the Commons, whose servant I am, and who, through me, the better to enable them to discharge their duty to their Queen and Country, humbly claim all their undoubted rights

SECONDE SÉANCE DISTINCTE

14 h. 30

L'honorable Guy Charbonneau, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Macdonald,	Robichaud,
MacEachen,	Roblin,
Macquarrie,	Rousseau,
Marchand,	Rowe,
Marsden,	Sherwood,
McElman,	Sinclair,
Molgat,	Sparrow,
Molson,	Steuart,
Muir,	Stewart,
Murray,	Stollery,
Neiman,	Thompson,
Nurgitz,	Tremblay,
Olson,	Turner,
Perrault,	van Roggen,
Petten,	Watt,
Phillips,	Zuzyk.
Riel,	

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour attendre l'arrivée de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général arrive et prend place au Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre à la Chambre des communes et d'informer cette Chambre que—

«C'est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Son Président, l'honorable John Bosley, dit:

«QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE.

La Chambre des communes m'a élu son Président, bien que je sois peu capable de remplir les devoirs importants qui me sont par là assignés.

Si, dans l'exécution de ces devoirs, il m'arrive en aucun temps de faire une erreur, je demande que la faute m'en soit imputée et non aux Communes, dont je suis le serviteur et qui, par ma voix, en vue de s'acquitter le mieux possible de leurs devoirs envers leur Reine et la Patrie, réclament humblement

and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Your Excellency's person at all reasonable times, and that their proceedings may receive from Your Excellency the most favourable construction."

The Honourable the Speaker of the Senate answered:—

"Mr. Speaker,—I am commanded by Her Excellency the Governor General to declare to you that she freely confides in the duty and attachment of the House of Commons to Her Majesty's person and Government, and not doubting that their proceedings will be conducted with wisdom, temper and prudence, she grants, and upon all occasions will recognize and allow their constitutional privileges. I am commanded also to assure you that the Commons shall have ready access to Her Excellency upon all reasonable occasions and that their proceedings, as well as your words and actions, will constantly receive from her the most favourable construction."

Her Excellency the Governor General was then pleased to open the Session by a Gracious Speech to both Houses, as follows:—

"Honourable Members of the Senate,

Members of the House of Commons:

It is with great pride and pleasure that I welcome you, in my capacity as the Canadian representative of Her Majesty, Queen Elizabeth II, to this, the First Session of the thirty-third Parliament of Canada.

Canadians rejoiced this year in the visit of Her Majesty Queen Elizabeth and Prince Philip to the bicentennial celebrations in New Brunswick and Ontario, and to several communities in Manitoba. For Canadians the Monarchy is a precious link to the centuries of history and tradition that form our parliamentary democracy. The Crown symbolizes our democratic values, and helps safeguard the freedom and liberty that are the foundation of our system. The Queen as Head of the Commonwealth personifies the common bond of that association of nations and its ideals. An example to all who would serve, hers is a life consecrated to service.

Earlier this fall Canadians from coast to coast had the unique privilege of greeting His Holiness Pope John Paul II. The welcome accorded His Holiness expressed our respect and esteem. It also reflected the spirit of fraternity and generosity that exists in a Canadian society of diverse races and creeds. Pope John Paul's visit has helped Canadians to see anew that the enhancement of justice and peace can be a reality at home,

la reconnaissance de leurs droits et privilèges incontestables, notamment la liberté de parole dans les débats, l'accès auprès de la personne de Votre Excellence en tout temps convenable, et que leurs délibérations soient interprétées par Votre Excellence de la manière la plus favorable.»

L'honorable Président du Sénat répond:

«Monsieur le Président, j'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur général de déclarer qu'elle a pleine confiance dans la loyauté et l'attachement de la Chambre des communes envers la personne et le Gouvernement de Sa Majesté, et ne doutant nullement que ses délibérations seront marquées au coin de la sagesse, de la modération et de la prudence, elle lui accorde, et en toute occasion saura reconnaître ses privilèges constitutionnels. J'ai également ordre de vous assurer que les Communes auront, en toute occasion convenable, libre accès auprès de Son Excellence et que leurs délibérations, ainsi que vos paroles et vos actes, seront toujours interprétés par elle de la manière la plus favorable.»

Il plaît alors à Son Excellence le Gouverneur général d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant aux deux Chambres:

«Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

C'est avec la plus grande joie et la plus grande fierté que j'ai l'honneur de vous accueillir cet après-midi en qualité de représentant canadien de Sa Majesté la Reine Elisabeth II, à l'occasion de l'ouverture officielle de la première session de la trente-troisième Législature du Canada.

Cette année, les Canadiens ont eu la joie d'accueillir Sa Majesté la Reine Elizabeth et le Prince Philip, qui ont participé aux célébrations organisées au Nouveau-Brunswick et en Ontario pour souligner le bicentenaire de l'arrivée des Loyalistes au Canada. Nos hôtes royaux ont aussi visité plusieurs localités du Manitoba. La monarchie représente pour les Canadiens un lien précieux avec les siècles d'histoire et de traditions qui ont modelé notre démocratie parlementaire. La Couronne est un symbole de nos valeurs démocratiques et contribue de ce fait à la sauvegarde des droits et libertés sur lesquels repose notre régime politique. Chef du Commonwealth, la Reine personnifie les liens et les idéaux des peuples membres de cette grande communauté de nations. Sa vie, consacrée au service des autres, pourrait servir de modèle à tous ceux qui aspirent à servir autrui.

Plus tôt cet automne, les Canadiens de toutes les régions du pays ont eu l'insigne privilège de recevoir Sa Sainteté le Pape Jean-Paul II. L'accueil chaleureux réservé au Saint-Père a témoigné du respect et de l'estime que nous lui portons; il a mis en évidence l'esprit de fraternité et de générosité qui anime notre société, où se côtoient des gens de races et de croyances

and must be our vocation in the world. For this, and for his moral and spiritual leadership, Canadians express their heartfelt appreciation.

In these first months of my tenure as Governor General, I, too, have been afforded the wonderful opportunity to travel to the various regions of this beautiful land. The warmth and enthusiasm of the reception I have received from Canadians in Quebec, New Brunswick, and most recently in my home province of Saskatchewan, has touched me deeply, and I look forward with great anticipation to completing my tour of the provinces and territories. It becomes increasingly clear with each passing day that the confidence I hold in the strength, character and goodness of Canadians is well-founded and that we are indeed a rich and privileged nation.

Canadians take pride in the participation of the first Canadian astronaut, Commander Marc Garneau, in the Challenger space shuttle program. His voyage is the latest, and most exciting, of recent Canadian contributions to the conquest of space. We welcome the opportunity to cooperate with the United States in their space program. As a result, Canadians are playing a part in achieving the great benefits to humanity that space exploration can make possible.

In July, all Canadians rejoiced in the brilliant performance of our athletes at the Summer Olympic Games in Los Angeles. My government salutes the hard work and dedication of our athletes, coaches and officials. Their excellence serves as a model of national achievement for all Canadians.

Reconciliation and National Unity

This is the inauguration of a new Parliament. Let it be also the beginning of a new era of national reconciliation, economic renewal and social justice. In this spirit, my Ministers will honour the mandate entrusted to them by the people of Canada.

While there are no easy solutions to the great problems facing our country, there is a new will among Canadians to make a fresh start in the search for answers. For the first time in many years all regions of the country are represented in a national government. The mandate received by my Ministers is a magnificent opportunity to build a renewed national consensus.

First, you must critically examine the relationship of Parliament with the people of Canada. Members of the House of Commons will be asked to approve the appointment of a parliamentary task force on reform of that House. The central focus of this task force will be the enhancement of the role of the private member. From that perspective the task force will examine and make recommendations concerning the powers, practices, organisation and resources of the Commons.

diverses. La visite du Pape a rappelé aux Canadiens que la promotion de la justice et de la paix a encore sa place chez nous, et que nous devons aussi en faire notre vocation dans le monde. Pour son message pastoral et pour son témoignage moral et spirituel, le peuple canadien lui exprime sa profonde gratitude.

Au cours des premiers mois qui ont suivi mon Investiture, j'ai eu le grand avantage de visiter diverses régions de notre si beau pays. La chaleur et l'enthousiasme que mes compatriotes m'ont manifestés au Québec, au Nouveau-Brunswick et, tout récemment, dans ma province natale de la Saskatchewan, m'ont profondément émue; j'anticipe donc avec plaisir de compléter ma tournée des provinces et des territoires. Jour après jour, je prends de plus en plus conscience de la force de caractère, des immenses qualités et de la bonne volonté des Canadiennes et des Canadiens. Je découvre mieux ainsi combien notre nation est riche et privilégiée.

C'est avec un intérêt et une fierté bien légitimes que les Canadiens ont suivi le voyage du premier astronaute canadien, le commandeur Marc Garneau. Sa participation à un vol de la navette spatiale Challenger est la manifestation la plus récente et la plus impressionnante du rôle que joue notre pays dans l'entreprise de conquête de l'espace. Nous sommes ainsi heureux de pouvoir collaborer au programme spatial des États-Unis et de faire notre part dans la recherche des avantages immenses que l'exploration de l'espace peut apporter à l'humanité.

En juillet, tous les Canadiens ont applaudi aux brillantes performances de nos athlètes aux Jeux olympiques de Los Angeles. Mon gouvernement désire leur rendre hommage, ainsi qu'aux entraîneurs et officiels, et souligner leurs remarquables efforts et leur dévouement à l'idéal olympique. Le haut degré d'excellence qu'ils ont atteint constitue à nos yeux à tous le plus bel exemple d'accomplissement national.

Réconciliation et unité nationale

La Législature que nous inaugurons aujourd'hui doit marquer le début d'une ère de réconciliation nationale, de renouveau économique et de justice sociale. C'est dans cet esprit que mes ministres entendent faire honneur au mandat que leur a confié la population du Canada.

Certes, il n'y a pas de solutions toutes faites aux sérieux problèmes que connaît notre pays, mais les Canadiens témoignent d'une volonté évidente de repartir à neuf. Pour la première fois depuis fort longtemps, toutes les régions du pays sont représentées au sein du gouvernement national, et c'est là pour mes ministres une excellente occasion de réaliser un nouveau consensus national.

Vous serez appelés à faire un examen critique des rapports du Parlement avec la population canadienne. Les députés seront invités à approuver la création d'un groupe de travail parlementaire sur la réforme de la Chambre des communes. Ses travaux seront axés sur la valorisation du rôle du député, et dans cette perspective, il étudiera les pouvoirs, les pratiques, l'organisation et les ressources de la Chambre et présentera des recommandations.

Second, the massive undertaking that is the government of Canada must be made to respond to the individual citizen, wherever and however it touches him or her. A committee of Ministers headed by the Deputy Prime Minister has begun a review of all government programs. The objective is to reform and simplify the operations of government. From the citizen's standpoint, government will be made more understandable, more accessible, and more sensitive.

The taxation system will be made simpler and fairer and more accountable to the people's representatives in Parliament. The rights of taxpayers must be protected. In particular, legislation will be presented to ensure that no taxpayer has to pay taxes in dispute before an impartial hearing has been concluded.

Thirdly, a priority goal of my Ministers will be to breathe a new spirit into federalism and restore the faith and trust of all Canadians in the effectiveness of our system of government.

A constant process of consultation and cooperation must be restored. My Ministers are regularly meeting their provincial colleagues to eliminate irritants and to improve services to people where the federal and provincial governments have joint responsibilities.

My government's management of federal-provincial relations will pursue three basic objectives: to harmonize policies of our two orders of government, to ensure respect for their jurisdictions, and to end unnecessary and costly duplication.

National unity also demands that the two levels of government cooperate in supporting official language minorities and in fostering the rich multicultural character of Canada. My government is committed to ensuring that the equality of the two official languages—so vital to our national character and identity—is respected in fact as it is in law. My Ministers acknowledge the need for ongoing improvements and for vigilance in this indispensable area of our national life.

The reality of Canada is one of distinct regional identities, each rooted in many generations of history; of diverse cultures; of regional economic strengths: a country of many parts whose people share a profound attachment to one Canada.

My Ministers are determined to achieve a national consensus which will reflect that reality. A national consensus is also needed to reduce the persistent isolation of Canada's regions, to meet the challenges of economic and social disparity, to revitalize the strength of our traditional resource industries, such as agriculture, forestry, mining, the fishery and tourism, and to ensure that our critical transportation and communication links better serve the national purpose.

Le gouvernement du Canada constitue un énorme appareil qui touche les citoyens de multiples façons, et il importe de veiller à ce qu'il demeure sensible aux besoins de chacun. Un comité de ministres, présidé par le Vice-premier ministre, a déjà amorcé un examen de l'ensemble des programmes gouvernementaux en vue de rationaliser et de simplifier le fonctionnement de l'État. Ainsi, l'administration deviendra plus facile à comprendre, plus accessible et plus proche du citoyen.

Le régime d'imposition sera révisé afin de le rendre plus simple et plus équitable, et de permettre aux représentants du peuple au Parlement d'exercer un plus grand contrôle sur sa gestion. Les droits des contribuables doivent être protégés; des mesures législatives seront donc proposées afin qu'aucun n'ait à payer des impôts qu'il conteste avant d'avoir été entendu par un arbitre impartial.

L'un des objectifs prioritaires de mes ministres sera d'insuffler un nouvel élan au fédéralisme et de redonner aux Canadiens pleine confiance en l'efficacité de notre régime de gouvernement.

La consultation et la collaboration doivent redevenir l'ordre normal des choses. Mes ministres se réunissent déjà régulièrement avec leurs homologues provinciaux afin d'éliminer les sources de friction et d'améliorer les services dans les secteurs dont la responsabilité incombe conjointement aux administrations fédérale et provinciales.

Trois objectifs fondamentaux commanderont les relations de mon gouvernement avec les provinces, à savoir: l'harmonisation des politiques des deux ordres de gouvernement, l'assurance du respect de leurs domaines de compétence respectifs et la cessation des doubles emplois inutiles et coûteux.

L'unité nationale exige en outre que les deux ordres de gouvernement collaborent pour appuyer les minorités de langue officielle et promouvoir le caractère multiculturel de notre pays. Mon gouvernement s'est engagé à faire respecter l'égalité des deux langues officielles consacrée dans les textes législatifs; cette exigence est vitale pour notre originalité et notre identité nationales; il importe donc qu'on la consacre également dans les faits. Mes ministres reconnaissent la nécessité de réaliser des progrès constants et de manifester la vigilance requise dans ce domaine crucial de notre vie nationale.

La réalité canadienne est une mosaïque d'identités régionales distinctes, longuement enracinées dans notre histoire, de cultures diverses et de forces économiques régionales, que cimente un profond sentiment d'attachement envers un seul et même Canada.

Mes ministres sont déterminés à réaliser un consensus national qui soit le reflet de cette réalité. Ce consensus est essentiel si nous voulons rompre l'isolement chronique des régions du Canada, relever les défis que présentent les disparités économiques et sociales, redonner à nos secteurs économiques traditionnels, comme l'agriculture, les forêts, les mines, les pêches et le tourisme, la vigueur qui les a toujours caractérisés et faire en sorte que nos réseaux de transports et de communications servent mieux les intérêts de la nation.

Ultimately such a new consensus must be reflected in the fundamental law of our land, for it is obvious that the constitutional agreement is incomplete so long as Québec is not part of an accord. While their principal obligations are to achieve economic renewal, my Ministers will work to create the conditions that will make possible the achievement of this essential accord. In this work, the cooperation of all partners in Confederation will be necessary.

Their generous cooperation is also needed to honour the commitment to Canada's aboriginal peoples contained in the Constitution Act of 1982. For these peoples, as for all Canadians, the high expectations that attended the act of patriation must not be disappointed.

Reconciliation and Economic Consensus Building

Nowhere is the need for national reconciliation more urgent than in Canada's economic life. Our repeated failure in recent years to achieve our economic potential cries out for correction by a truly sustained, co-operative and national effort. First Ministers will meet next week to discuss the agenda for a First Ministers' Conference on the Economy. My government will soon announce the date of a national Economic Summit to bring together important groups in our economy.

Thus are my Ministers embarked on the long, complex and painstaking road of building a national economic consensus. The national Economic Summit will not be the culmination of this process, but its beginning. At the table will be representatives of groups such as consumers, women, native peoples, business, labour and government. Their goal is to establish a new and productive climate and context for economic decision-making in Canada.

In this regard, there can be no doubt of the importance or legitimacy of the trade union movement in Canada, or of the desirability of both management and labour playing a critical role in the consultative process through which the new national agenda is established.

Discussion of certain economic priorities, an understanding of the respective roles of the principal economic partners, a commitment to some immediate courses of action: such an outcome would make the Economic Summit a success.

Future summits could address in more detail issues such as the enhancement of productivity, and the responsibilities of industry, labour and government in training and technology. Over time, mutual confidence and a sense of shared responsibility for our national economy must lead to consensus on even more basic issues: how to share the benefits of economic growth, how to share the burdens of economic adjustment, how to preserve the integrity of our unique natural environment, and how to ensure that the ideal of social justice is pursued

Ce nouveau consensus national devra trouver son aboutissement dans la loi fondamentale de notre pays, car il est évident que l'entente constitutionnelle demeurera incomplète tant que le Québec n'y aura pas adhéré. Même si la principale obligation de mes ministres consistera d'abord à promouvoir un renouveau économique, ceux-ci s'emploieront à créer les conditions nécessaires à la réalisation de cet objectif primordial; il va de soi que cette tâche nécessitera la coopération de tous les partenaires de notre Fédération.

Leur généreux concours ne sera pas moins essentiel au respect des engagements pris envers les peuples autochtones tels qu'ils apparaissent dans la Loi constitutionnelle de 1982. Par égard pour ces peuples et pour l'ensemble des Canadiens, il ne faut pas décevoir les grandes attentes qu'a fait naître le rattachement de notre Constitution.

Réconciliation et réalisation d'un consensus économique

C'est dans notre vie économique que se font le plus sentir l'urgence et l'importance d'une réconciliation nationale. Notre incapacité de réaliser notre plein potentiel économique ces dernières années fait clairement ressortir la nécessité d'un effort national véritablement soutenu et concerté. Les premiers ministres se réuniront donc la semaine prochaine pour établir l'ordre du jour d'une conférence qu'ils tiendront sur l'économie.

Mes ministres ont entrepris la tâche complexe, longue et laborieuse de bâtir un consensus économique. Ainsi, mon gouvernement annoncera sous peu la date d'un sommet économique national, qui réunira les principaux intervenants de notre économie. Ce sommet constituera non pas l'aboutissement, mais le commencement de ce processus. Il réunira des représentants des consommateurs, des femmes, des peuples autochtones, des milieux d'affaires, des syndicats et de l'administration publique. Leur objectif sera de créer au Canada un nouveau climat plus propice à la prise des décisions économiques.

À cet égard, on ne peut douter un instant de l'importance ou de la légitimité du mouvement syndical au Canada, ou de l'opportunité de la participation active du patronat et des syndicats au processus de consultation qui mènera à l'établissement du nouveau plan d'action national.

Le sommet économique sera un succès pourvu que les participants s'entendent sur certaines priorités économiques et sur le rôle respectif des principaux intervenants, et s'engagent à appliquer immédiatement certaines mesures dont ils auront convenu ensemble.

Les prochains sommets pourront porter sur un examen approfondi de sujets comme l'accroissement de la productivité et les responsabilités respectives de l'industrie, des syndicats et des gouvernements dans les domaines de la technologie et de la formation de la main-d'œuvre. Avec le temps, ces consultations créeront un sentiment de confiance mutuelle et de responsabilité commune à l'égard de l'économie; il sera alors possible de s'entendre sur des questions encore plus fondamentales comme: le partage du fardeau des ajustements

through programs that meet contemporary needs and circumstances.

In the absence of a national consensus, economic underachievement would be Canada's misfortune for many years to come. The process of consensus-building will engage the private sector partners in consultation and cooperation on economic goals. In such a context, government would act as guide, mediator and catalyst, becoming less intrusive in the private sector but vigilant over the integrity of the national economy and of national standards.

Economic Renewal: A Three Part Strategy

The process of consensus building will take time. Meanwhile there are some important initial steps that the federal government can take to help generate economic renewal. The three-part strategy of my Ministers is to restore fiscal responsibility, remove obstacles to growth, and encourage new investment.

Later this week the Minister of Finance will describe in detail the state of the economy and of federal public finances. He will announce a plan designed to reduce the deficit in an orderly, balanced and fair manner, and to control the growing burden of the public debt.

That we must deal urgently with the deficit is beyond dispute. If allowed to continue to grow out of control, it will consume our available financial resources, undermine our capacity to respond to new opportunities, put increased pressure on interest rates, and inhibit investment and growth in our economy.

Second, my government will pursue approaches to improve the efficiency and flexibility of our capital markets; to improve job opportunities for Canadians through responsive market-oriented training programs; and to increase investments in research and development to improve our productivity. Proposals will be placed before you to improve the market environment by changes in competition laws and the regulatory framework of the financial services industry.

Third, my government will introduce for consideration during this session proposals to enhance risk taking, innovation and reward among entrepreneurs, especially in the small and medium-sized business sector.

économiques nécessaires et des avantages de la croissance de l'économie qui en résultera; les moyens de faire face, dans ses dimensions nationales et internationales, au défi que présente la protection de l'environnement; et en sus les moyens de concrétiser notre idéal de justice sociale par des programmes bien adaptés aux besoins de notre société.

A défaut de parvenir à un tel consensus national, le Canada demeurera, bien des années encore, incapable de réaliser son potentiel économique. La recherche de ce consensus amènera les partenaires du secteur privé à se consulter sur les objectifs économiques et à travailler ensemble à leur réalisation. Dans un tel contexte, le gouvernement pourrait agir comme guide, comme médiateur ou catalyseur, selon les circonstances, sans trop intervenir dans les affaires du secteur privé, tout en veillant à l'intégrité de l'économie canadienne et au maintien des normes nationales.

Renouveau économique—une stratégie en trois volets

Le consensus que nous visons mettra du temps à se concrétiser mais, entre-temps, le gouvernement fédéral peut prendre certaines initiatives importantes pour contribuer à susciter un renouveau économique. La stratégie qu'ont conçue mes ministres comporte trois volets: rétablir la responsabilité financière, supprimer les obstacles à la croissance et favoriser les nouveaux investissements.

Plus tard cette semaine, le ministre des Finances exposera l'état de l'économie et des finances publiques fédérales. Il dévoilera alors un plan destiné à réduire le déficit de façon juste, équilibrée et méthodique et à limiter la croissance de la dette publique.

Il est incontestable que nous devons nous attaquer de toute urgence au déficit. Si nous le laissons poursuivre sa croissance incontrôlée, il finira par engloutir toutes les ressources financières encore disponibles, il nous empêchera de profiter au maximum des nouvelles possibilités, il exercera une pression accrue sur les taux d'intérêt et il paralysera les investissements et la croissance de notre économie.

Par ailleurs, mon gouvernement s'emploiera à accroître l'efficacité et la souplesse de nos marchés financiers, à améliorer les perspectives d'emploi à l'aide de programmes de formation axés sur les besoins du marché et à stimuler les investissements dans la recherche et le développement de façon à accroître notre productivité. Vous aurez à examiner des propositions visant à améliorer les conditions du marché en modifiant la législation sur la concurrence ainsi que la réglementation de l'industrie des services financiers.

Enfin, mon gouvernement vous invitera à examiner, pendant cette session, une série de propositions ayant pour objet de stimuler l'esprit d'entreprise et l'innovation, et de mieux récompenser le succès, particulièrement dans le secteur de la petite et moyenne entreprise.

Initiative will be taken to stimulate both domestic and foreign investment. My government is determined to regain Canada's reputation as a reliable and profitable place to do business.

This three-part strategy is aimed at renewing economic growth in order to provide the jobs our people need and to address the continuing tragedy of youth unemployment. My government views unemployment as Canada's most debilitating problem and most critical national challenge. For this reason the need to stimulate job-creating investment is urgent. My Ministers will be taking action to address these compelling issues.

My government recognizes that measures to improve and expand skill training and retraining are essential elements of a sound approach to providing job opportunities. During this session, you will be asked to consider an innovative employment strategy that will be cost effective and oriented to the private sector. It will be introduced following intensive consultations with the provinces, labour and business.

Social Justice

My government is determined to ensure that social justice in Canada keeps pace with the changing needs and circumstances of our people. In this respect the most significant development of recent years is the greater participation of the women of Canada and their rightful claim to equality with men everywhere in our society.

As the women of Canada know, there is some distance between the principle of equality, widely accepted, and its reality, still far short of achievement. It is the duty of Parliament and government to help ensure that Canadian society travels that distance as quickly as possible. This will sometimes require the exercise of your power, and it will always need the power of your example.

Economic equality is the vehicle through which women will come to full partnership and participation with men in our society. Parliament has committed the federal jurisdiction to equal pay for work of equal value. My government agrees that this concept is one of the keys to the achievement of economic equality for women. My Ministers will enlist the cooperation of women and men in the private and public sectors in seeking to define further and to implement this concept. My government will also accelerate efforts to increase employment opportunities for women in the federal government and its agencies, boards and corporations.

You will be asked to consider a number of important legislative initiatives, including removal of the discriminatory clauses in the Indian Act, amendments to the Divorce Act, and measures to control pornography and sexually abusive broadcasting. My Ministers will shortly be initiating discussions with the provinces to establish a national system for the enforcement of maintenance orders. In consultation with the provinces, my

Des initiatives seront également prises afin de multiplier les investissements, tant canadiens qu'étrangers. Mon gouvernement est déterminé à redonner au Canada sa réputation de lieu propice aux affaires.

Par cette stratégie en trois volets, mon gouvernement compte relancer l'économie afin de créer les emplois dont les Canadiens ont besoin et de mettre fin à une tragédie qui dure depuis trop longtemps, le chômage des jeunes. Le chômage constitue le problème le plus critique du Canada et le plus grand défi que la nation ait à relever. Il est donc urgent de stimuler les investissements créateurs d'emplois. Mes ministres prendront toutes les mesures possibles pour tenter de résoudre ces problèmes prioritaires.

Toute stratégie efficace d'élargissement des perspectives d'emploi repose sur l'intensification de la formation et du recyclage des travailleurs. Au cours de la présente session, vous serez appelés à examiner une nouvelle stratégie d'emploi fondée sur l'optimisation des ressources et sur le recours au secteur privé. Cette stratégie viendra au terme de consultations intensives avec les provinces, les syndicats et les milieux d'affaires.

Justice sociale

En matière de justice sociale, mon gouvernement veut qu'il soit constamment tenu compte de l'évolution des besoins des divers segments de notre population. A cet égard, le rôle des femmes dans toutes les sphères de la société canadienne et l'égalité qu'elles revendiquent légitimement constituent certes le changement le plus important des dernières années.

Comme les Canadiennes le savent, il y a un écart considérable entre le principe de l'égalité, qui est largement accepté, et son application dans les faits. Il est donc du devoir du Parlement et du gouvernement de veiller à ce qu'on comble cet écart sans tarder. Il vous faudra pour cela user parfois de votre autorité et prêcher constamment par l'exemple.

La véritable parité entre hommes et femmes passe par l'égalité économique. Le Parlement s'est engagé, dans les secteurs de compétence fédérale, à faire respecter le principe du salaire égal pour un travail d'égale valeur. Mon gouvernement convient qu'il s'agit là d'un préalable essentiel à l'accession des femmes à l'égalité économique. Mes ministres feront appel à des femmes et à des hommes des secteurs privé et public pour mieux définir et appliquer ce principe. En outre, mon gouvernement intensifiera les efforts déjà entrepris pour accroître les perspectives d'emploi des femmes dans l'administration fédérale et ses organismes, ses conseils, ses offices et ses sociétés.

Vous serez par ailleurs invités à vous pencher sur d'importantes initiatives législatives, dont l'abrogation des dispositions discriminatoires de la Loi sur les Indiens, certaines modifications de la Loi sur le divorce, ainsi que des mesures destinées à contrôler la pornographie et la diffusion d'émissions axées sur l'exploitation sexuelle. D'ici peu, mes ministres entreprendront avec leurs homologues provinciaux des discussions visant à établir, à l'échelle nationale, un système qui permette de contrôler

government will take action to provide additional assistance to the victims of family violence.

My government has as a high priority measures to support and strengthen the Canadian family, which is the cornerstone of our society. The need for accessible and affordable child care has in recent years come to the forefront of the social agenda facing Canada. In an effort to reach a national consensus on options in this area, you will be asked to establish a parliamentary task force on the future of child care in Canada.

Canadians value and support the comprehensive social security system that has been put in place over many years by the federal and provincial governments. Many areas of this system must be strengthened to respond to the changing nature and needs of our society. It is time to recognize also the responsibility we all share to bring those amongst us who suffer from physical and mental disabilities into the productive mainstream of Canadian life.

My government will enter discussions with the provinces aimed at a comprehensive overhaul of the Canadian pension system, including such matters as portability, vesting, survivors' benefits, and pension coverage of women. An important element of this approach will be the consideration of measures designed to encourage Canadians to save for their retirement.

Consultations will also begin with the provinces to consider the most effective means of providing increased federal support for the improvement of community-based health care.

During the coming session, you will be asked to consider legislation to extend the income tested spouse's allowance to widows and widowers aged 60 to 64 regardless of the age of their spouse at death. My Ministers will introduce measures to improve the financial situation of Canada's war veterans.

As a country rich in human resources, Canada owes much to those who have dedicated themselves to cultural, artistic and athletic endeavour. In a variety of areas, my government will be addressing itself to the challenge of encouraging those individuals who inspire Canadians to new levels of excellence.

Law and Public Safety

Canadians are deeply troubled by the incidence of crime, especially crimes of violence, in our society. Most abhorrent to a nation respectful of the law are acts of violence against guardians of the law whom we have appointed to protect us. The recent murders of several policemen in Canada have shocked our people. Parliament shares the sense of sadness and

l'exécution des ordonnances de pension alimentaire. De concert avec les provinces, mon gouvernement prendra aussi des mesures destinées à accroître l'aide aux victimes de violence en milieu familial.

Mon gouvernement attache une grande importance à l'application de mesures d'aide destinées à renforcer la cellule familiale, pierre angulaire de notre société. Au cours des dernières années, la nécessité d'assurer des services de garde d'enfants accessibles et abordables s'est hissée au premier plan des préoccupations sociales. Dans un effort pour dégager un consensus national sur les possibilités qui s'offrent dans ce domaine, vous serez appelés à établir un groupe de travail parlementaire chargé d'examiner l'ensemble de la question.

Les Canadiens apprécient le vaste système de sécurité sociale que les gouvernements fédéral et provinciaux ont mis sur pied au cours des ans. Toutefois, le caractère et les besoins changeants de notre société font que de nombreux aspects de ce système doivent être renforcés. Il est temps de reconnaître la responsabilité qui nous incombe à tous de donner à ceux de nos concitoyens qui souffrent d'une incapacité physique ou mentale l'occasion pleine et entière de contribuer activement à la vie nationale.

Mon gouvernement engagera avec les provinces des discussions portant sur la révision complète du régime canadien des pensions, notamment en ce qui concerne la transférabilité, la dévolution, les prestations au conjoint survivant et la participation des femmes, et une attention particulière sera accordée à l'étude de mesures qui pourraient inciter les Canadiens à épargner en prévision de leur retraite.

Les provinces seront également consultées sur la meilleure façon d'accroître la contribution fédérale à l'amélioration des systèmes communautaires de soins de santé.

Au cours de la session qui s'ouvre aujourd'hui, vous aurez à vous prononcer sur une mesure législative visant à accorder l'allocation de conjoint, fixée en fonction du revenu, aux veufs et aux veuves de 60 à 64 ans, indépendamment de l'âge de leur conjoint au moment de son décès. Mes ministres présenteront aussi des mesures destinées à améliorer la situation financière de nos anciens combattants.

Pays riche en ressources humaines, le Canada doit beaucoup aux personnes qui se consacrent à la poursuite de l'excellence dans des domaines comme la culture, les arts et l'athlétisme. Dans ces secteurs et dans d'autres, mon gouvernement se fera un devoir d'encourager tous ceux qui, par leur exemple, inspirent aux Canadiens une volonté de dépassement.

Justice et sécurité publique

Les Canadiens sont profondément troublés par la fréquence des actes criminels dans notre société, particulièrement des crimes commis avec violence. Pour une nation respectueuse de la loi, les actes de violence à l'endroit des personnes chargées d'assurer la protection des citoyens sont particulièrement répréhensibles. Les meurtres récents de plusieurs agents de police ont

loss felt by the families and colleagues of those policemen who died on duty.

There have been many studies of the corrections system in recent years and there have been numerous successful reforms. But it is obvious that there are grave defects in the system and my government accepts its responsibility to rectify these quickly. Legislation will therefore be placed before you to eliminate certain problems and abuses in the corrections system. Meanwhile administrative measures are being taken to protect better the public and the public's peace officers.

During this session, Parliament will be asked to consider amendments to the Criminal Code to deal more effectively with impaired driving, soliciting, computer crime, and sentencing. We will work closely with the provinces in the areas of family law, crime prevention and assistance to victims of crime.

In the longer term, my government will address, in cooperation with the provinces, other anomalies in the fields of criminal and corrections law that are causing much public concern.

Renewed Canadian Internationalism

In Canada's past there is a luminous tradition of internationalism. Canadians have fought in two World Wars and in the United Nations action in Korea. Our armed forces have served in peacekeeping roles in distant lands. Our statesmen have been at the forefront in the founding of NATO and in the quest for arms control. Our country has successfully championed racial equality at critical moments in the life of the Commonwealth, and through private and public agencies contributed to international development.

It is the purpose of my government to renew this tradition of constructive Canadian internationalism.

Our relationship with the United States affects virtually every aspect of our national life. It is essential to our security and prosperity. It expresses values shared by the free peoples of our two nations. Beneath the myriad of issues to be discussed and conflicts to be resolved, beyond the hundreds of points of contact that take place daily between two governments and two economies, there are wellsprings of trust between two peoples.

My government has taken the initiative to restore a spirit of goodwill and true partnership between Canada and the United States. My government is pleased by the positive response it has received in both the government and private sectors of the United States.

There are many areas where the national interests or the national policies of the two countries diverge or compete.

semé la consternation dans la population. Le Parlement compatit à la tristesse et à la douleur des familles et collègues de ces policiers morts en service.

Le système correctionnel a fait l'objet de nombreuses études au cours des dernières années et il s'est fait beaucoup de réformes fructueuses dans ce domaine. Il est néanmoins évident qu'il reste de sérieuses lacunes à combler et mon gouvernement accepte la responsabilité qui lui incombe à cet égard. Vous serez donc appelés à examiner des mesures législatives visant à éliminer les problèmes et les abus qui subsistent dans le système correctionnel. Entre-temps, des mesures administratives pour mieux protéger le public et les agents de la paix sont en voie de préparation.

Au cours de la session, le Parlement sera appelé à étudier des modifications au Code criminel qui permettront une action plus efficace à l'égard de l'établissement des peines et des problèmes que posent la conduite avec facultés affaiblies, le racolage et le crime électronique. D'autre part, mon gouvernement collaborera étroitement avec les provinces dans les domaines du droit de la famille, de la prévention du crime et de l'aide aux victimes d'actes criminels.

À plus long terme, il s'attaquera avec elles à d'autres anomalies de notre système de droit pénal qui préoccupent grandement la population.

Rayonnement international

L'histoire du Canada possède une riche tradition d'ouverture sur le monde. Les Canadiens ont pris part aux deux guerres mondiales de même qu'aux combats en Corée sous le drapeau des Nations Unies. Nos forces armées ont accompli des missions de paix dans des pays lointains. Nos hommes d'État ont joué un rôle de premier plan dans la fondation de l'OTAN et dans la laborieuse entreprise de limitation des armements. À des moments critiques de l'histoire du Commonwealth, notre pays a défendu avec succès la cause de l'égalité raciale, et il a contribué au développement international par l'entremise d'organismes publics et privés.

Mon gouvernement se propose de renouer avec cette tradition de rayonnement international.

Nos relations avec les États-Unis touchent pratiquement tous les aspects de notre vie nationale. Elles sont essentielles à notre sécurité et à notre prospérité, et elles sont l'expression des valeurs que partagent les citoyens de nos deux pays. Au delà de la myriade de questions à discuter et de différends à régler, au delà des centaines de contacts quotidiens entre nos deux économies et nos deux gouvernements, il y a cette grande confiance entre deux peuples.

Mon gouvernement a pris l'initiative de rétablir un esprit de bonne volonté et un véritable partnership entre le Canada et les États-Unis, et il se réjouit de la réaction positive du gouvernement et du secteur privé américains.

Il y a bien des domaines où les politiques et les intérêts nationaux des deux pays divergent ou s'opposent, mais il existe

There are, as well, numerous and as of yet untapped possibilities for fruitful cooperation between our two countries. Restoring a climate of goodwill between our governments was an essential step towards the resolution of our conflicts and the realization of our opportunities. My government views this initiative as a confirmation of our national strength and maturity.

Vital as our relationship with the United States is, my Ministers are determined that Canadian internationalism will again be active and constructive in the wider world. The main objectives of my government are clear: to defend freedom and preserve peace; to prevent nuclear confrontation; to improve trading relations; to build a healthier world economy. For Canada, the way to these objectives lies in concerted action with other nations in every part of the world—allies, economic partners, competitors, friends and adversaries. There is surely none with whom a measure of common ground cannot be sought and found in the pursuit of these humane objectives.

My government is determined that Canada will again play its full part in the defence systems of NATO. Only in this way do we earn the right to full consultation and participation in the policies of that alliance. From this prudent and responsible position, Canada will work unceasingly with other nations, in every available forum, to halt the spread of nuclear weapons and prevent their development and use. Patience and perseverance we will need, for in this endeavor even the smallest progress is worthy of the greatest effort.

Canada's opportunity to influence the course of world events lies primarily in sound multilateral institutions. This is as true of economics as it is of defence, of development, and of disarmament.

Canada cannot prosper without international trade. The dominant part played by trade with the United States is obvious, and my government is exploring with our neighbour new approaches to a better and mutually advantageous trading relationship. But geography has also endowed Canada with an oceanic link to the promising new horizons of the Pacific Rim and to our traditional trading partners in Western Europe. My government will pursue with vigour and imagination new opportunities in these areas.

Canada also has a vital stake in the elimination of barriers to trade, commerce and investment on a global basis. In this connection, there is an urgent need for a concerted attack on non-tariff barriers which have become increasingly insidious and more prevalent. Acknowledging that no country, including Canada, is blameless, my government declares its willingness to do its part in a renewed multilateral effort to remove these obstructions in the international marketplace.

aussi de nombreuses possibilités encore inexploitées de collaboration fructueuse. Pour résoudre nos conflits et saisir ces possibilités, il fallait rétablir un climat de bonne volonté entre nos gouvernements respectifs. Le nôtre voit dans cette initiative la confirmation de notre force et de notre maturité nationales.

Aussi vitales que soient nos relations avec les États-Unis, mes ministres sont déterminés à faire en sorte que le Canada joue à nouveau un rôle actif et constructif sur la scène mondiale. Les grands objectifs de mon gouvernement sont clairs: défendre la liberté et préserver la paix, écarter la menace d'un affrontement nucléaire, améliorer les échanges commerciaux et assainir l'économie mondiale. La réalisation de ces grands objectifs s'accomplit grâce à l'action concertée avec d'autres pays de toutes les régions du monde; qu'ils soient nos alliés, nos partenaires économiques, nos concurrents, nos amis ou nos adversaires, il est certainement possible de chercher et de trouver avec chacun d'eux un terrain d'entente qui permette de faire cause commune.

Mon gouvernement a la ferme intention de veiller à ce qu'à nouveau le Canada assume pleinement les obligations qui lui incombent au sein du dispositif de défense de l'OTAN. C'est ainsi, et seulement ainsi, que nous pourrions obtenir d'être consultés et de participer pleinement à l'élaboration des politiques de cette alliance. Sous la dictée de la prudence et de la conscience de ses responsabilités, le Canada profitera de toutes les tribunes à sa disposition pour travailler sans relâche avec d'autres pays à enrayer la prolifération et à empêcher la mise au point et l'utilisation des armes nucléaires. Il nous faudra de la patience et de la persévérance car, dans cette entreprise, le moindre progrès vaut qu'on lui consacre les plus grands efforts.

Dans le domaine économique autant que dans ceux de la défense, du développement et du désarmement, l'influence que peut exercer le Canada sur le cours des événements mondiaux dépend dans une large mesure de la vigueur des institutions internationales.

Le Canada ne peut prospérer sans le commerce international. Il est évident que nos échanges commerciaux avec les États-Unis jouent un rôle prépondérant dans notre économie, et mon gouvernement a entrepris d'examiner avec notre voisin les façons d'améliorer nos relations commerciales mutuelles. Mais par sa situation géographique, le Canada occupe aussi une place privilégiée pour exploiter les nouveaux marchés de la Ceinture du Pacifique et traiter avec ses partenaires commerciaux traditionnels d'Europe occidentale. Mon gouvernement fera preuve d'initiative et d'imagination dans la recherche de nouveaux débouchés.

Il est impératif pour le Canada, par ailleurs, que soient abolis les obstacles qui entravent les échanges commerciaux et les investissements à l'échelle mondiale. À cet égard, il est urgent de mener une attaque vigoureuse et concertée contre les barrières non tarifaires, toujours plus nombreuses et insidieuses. Conscient qu'aucun pays, pas même le Canada, n'est sans reproche sous ce rapport, mon gouvernement se déclare prêt à

Canada's record in official development assistance has on the whole been constructive. My government recognizes the continuing need for these programs, including support for the cost-effective and valuable humanitarian work done internationally by our voluntary and non-governmental organizations. But it is striking to observe how much hardship has occurred, how much debt burden has increased, how much economic activity has been held back in developing countries because of world recession, unstable markets and trade barriers. A successful attack on these problems will accelerate economic development and social progress in many of these countries. The alleviation of unconscionable human misery will result.

During this session, you will be asked to address this and other commitments and responsibilities of Canada in the world. A special parliamentary committee will conduct a full review of the main components and objectives of our international relations.

My government is convinced that Canada's defence forces urgently require a new definition of their role in keeping with present day conditions. The strategic context in which we defend our own territory and that of our allies has changed considerably since the early 1970s, when the government last carefully considered this matter. My Ministers are undertaking a comprehensive examination of these matters. The purpose is to clarify the mandate of our military and to give them the resources they need to do their job.

A Time For Renewal

This new Parliament is an historic opportunity to overcome past divisions in our country, and to purge the spirit of confrontation from the conduct of the nation's affairs.

The purpose of my government is to renew the confidence of Canadians that Parliament is truly the voice of the people, that government is their servant, and that federalism is the means to harmonize and preserve the splendid diversity of this land.

Above all, my government will enlist the active support and participation of Canadians themselves as we search for a new way of addressing our national responsibilities: a consensus in our economic life, tolerance in our national life, and a deep commitment to social justice and peace, at home and in the rest of world.

Members of the House of Commons:

You will be asked to appropriate the funds required for the services and payments authorized by Parliament.

faire sa part, dans le cadre d'un effort multilatéral renouvelé, pour supprimer ces obstacles.

Au chapitre de l'aide publique au développement, le dossier du Canada est, dans l'ensemble, positif. Mon gouvernement reconnaît qu'il existe un besoin constant de programmes de ce genre, par exemple, pour appuyer le travail humanitaire efficace et hautement valable que nos organisations bénévoles et indépendantes accomplissent à l'échelle internationale. Mais il est frappant de constater combien les pays en développement ont souffert, combien le fardeau de leur dette a augmenté et combien leur activité économique a été ralentie à cause de la récession mondiale, de l'instabilité des marchés et des barrières commerciales. Une lutte vigoureuse et tenace contre ces problèmes accélérera le développement économique et le progrès social dans un grand nombre de ces pays, soulageant par le fait même une misère humaine que rien ne saurait justifier.

Au cours de la présente session, on vous demandera d'étudier ces questions et de considérer les autres engagements et responsabilités du Canada dans le monde. Un comité spécial du Parlement procédera à un examen complet des composantes majeures et des principaux objectifs de nos relations internationales.

Mon gouvernement a la conviction qu'il est urgent de redéfinir le rôle des Forces armées canadiennes, car le contexte stratégique dans lequel nous assurons notre défense et participons à celle de nos alliés a énormément changé depuis le dernier examen approfondi de la question au début des années 70. Mes ministres ont entrepris une étude complète du dossier en vue de clarifier le mandat de nos forces armées et de leur donner les ressources nécessaires pour s'en acquitter.

Une ère nouvelle

Cette nouvelle Législature nous offre une occasion peut-être unique dans notre histoire de surmonter les différends qui ont pu nous diviser par le passé, et d'éliminer l'esprit de confrontation de la conduite des affaires nationales.

Mon gouvernement entend redonner aux Canadiens le sentiment que le Parlement est vraiment la voix des citoyens, que le gouvernement est là pour les servir, que le fédéralisme est le meilleur moyen d'harmoniser et de préserver la magnifique diversité de notre pays.

Plus que tout, mon gouvernement associera pleinement les citoyens à sa recherche des nouvelles voies dans lesquelles il doit s'engager afin de s'acquitter de ses responsabilités nationales; qu'il s'agisse du consensus en matière d'économie, de la tolérance dans notre vie domestique ou du dévouement à la cause de la paix et de la justice sociale, chez nous et dans le reste du monde.

Membres de la Chambre des communes,

Vous aurez à affecter les crédits nécessaires à défrayer les dépenses et à assurer les services requis et approuvés par le Parlement.

Honourable Members of the Senate,

Members of the House of Commons:

In the great tasks of national reconciliation, economic renewal, and social justice to which you are called in this Parliament, may Divine Providence guide your every effort."

The Commons withdrew.

Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Doody presented to the Senate a Bill S-1, intituled: "An Act relating to Railways".

The Bill was read the first time.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a copy of the Speech of Her Excellency the Governor General had been left in his hands.

The Speech was read by the Honourable the Speaker.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Speech of Her Excellency the Governor General, delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament, be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That all the Senators present during this Session be appointed a Committee to consider the Orders and Customs of the Senate and Privileges of Parliament, and that the said Committee have leave to meet in the Senate Chamber when and as often as they please.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That pursuant to Rule 66(1), the following Senators, to wit: the Honourable Senators Cottreau, Denis, Doody, Frith,

Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

Vous êtes conviés aujourd'hui à une noble tâche de réconciliation nationale, de renouveau économique et de justice sociale. Puisse la divine Providence guider chacun de vos efforts.»

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Doody présente au Sénat un Projet de loi S-1, intitulé: «Loi concernant les chemins de fer».

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a en main une copie du discours de son Excellence le Gouverneur général.

L'honorable Président en donne lecture.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le discours du Trône prononcé aujourd'hui par Son Excellence le Gouverneur général aux deux Chambres du Parlement, soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que tous les sénateurs présents durant cette session forment un comité pour étudier les us et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement, et qu'il soit permis audit comité de se réunir dans la Chambre du Sénat selon qu'il le jugera nécessaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, conformément à l'article 66(1) du Règlement, les sénateurs suivants, savoir: les honorables sénateurs Cottreau,